

# Mark of Discipleship 門徒的特徵

Mark 馬可福音 10:17-31

28 April 2024

There's this show on YouTube by BuzzFeed called 'Worth It!' that I absolutely love. I would sit there and binge on watching these videos for hours upon hours. If you've never watched it, essentially, there is this team that goes out to a few restaurants for different meals at different price points. Some of the videos are about steak, tacos, and Korean BBQ. And the whole goal is for the team to figure out which meal is worth paying for. So, you might have a greasy, easy cheeseburger at \$1. It's delicious. They cook it in beef fat. OOH! Then they get to the next meal, and then they add something a little unique, like a beetroot jam, or a Burger Patch burger glaze, maybe some goat's cheese; the patty is lamb and filled with blue cheese. That costs like \$24. Then they go to the mega-expensive joint, and you're always astounded how much it costs. It's pure Wagyu beef, double patty. The burger is dripping and juicy. Then, the piece de resistance. Lobster. Caviar. Gold Leaf. And then it's a whopping \$149.

Buzzfeed 在 YouTube 上有一個名為「Worth It!」的節目我非常喜歡。我會坐在那裡，連續幾個小時地觀看這些影片。如果你從未看過，本質上，這個團隊會去幾家以不同的價格點提供不同的餐點的餐廳。有些影片是關於牛排、玉米餅、韓國燒烤的。整個團隊的目標是找出哪一餐值得花錢。所以，你可能會花\$1 買到一個油膩的簡單起司漢堡。很美味，他們用牛油煮。哦！然後他們開始吃下一頓飯，然後他們添加一些獨特的東西，比如甜菜根果醬，或者 Burger Patch 漢堡釉，也許還有一些山羊奶酪，肉餅是羊肉，裡面填滿了藍紋奶酪。消費要大約\$24。然後他們會去超級昂貴的酒吧，你總是會驚訝它的價格。這是純和牛，雙層肉餅。漢堡滴水多汁。然後是無法抗拒的。龍蝦。魚子醬。金葉。然後價格高達\$149。

So, at the end of the day, the team are there going wow, that all tasted good, but which one was worth it? And like the burger that has seafood and Wagyu on top of each other, is it really worth it? I mean, really?

所以在一天結束時，團隊會驚嘆，所有的味道都很好，但哪一個值得呢？就像漢堡裡有海鮮加和牛一樣，真的值得嗎？我的意思是真的嗎？

For every single Christian, even when people are still considering following Jesus. The question in their head arises:

對每一個基督徒來說，即使人們仍在考慮跟隨耶穌。他們腦子裡浮現出這樣的問題：

'Is Jesus worth it?' It is probably a question you are asking or your friends have asked you. Is Jesus really worth it? Is he really worth giving your life for?

「耶穌值得嗎？」這可能是您正在問的問題，或是您的朋友問過您的問題。耶穌真的值得嗎？他真的值得你為他獻出生命嗎？

Because in this passage we discover that Jesus is saying there is a cost to discipleship. So that's the question this passage answers today. Is Jesus worth it? But before we jump in, let's just chat to God.

因為在這段經文中，我們發現耶穌說作為門徒是有代價的。這就是今天這篇文章要回答的問題。耶穌值得嗎？但在我們開始之前，讓我們先跟上帝談談。

Father God, we pray that you might help us prepare for our lives being changed here. I pray that you may give me the Words to speak and that you might be glorified as the Bible is open in front of us. In Christ's name, Amen.

天父上帝，我們祈求您幫助我們為生命的改變做好準備。我祈求祢給我話語，使聖經在我們面前打開時，你會得到榮耀。奉基督的名，阿門

All right, keep your Bible open at Mark 10; that's the passage that we're diving into.

好吧，請打開你的聖經《馬可福音》第10章，這就是我們要深入探討的章節。

It's always helpful to think about the context – what's happening around this passage, when it was written, and why it was written. I keep telling the leaders and youth that I'm training that reading a passage without the context is like reading Harry Potter and seeing that Harry is weeping, and making the deduction that Harry is a 'cry-baby'.

思考上文下理總是有幫助的——這段經文周圍發生了什麼，它是什麼時候寫的，為什麼寫它。我不斷告訴我正在訓練的領導和年輕人，在沒有上下文的情況下閱讀一篇文章就像讀《哈利波特》，看到哈利在哭泣，並推斷哈利是一個「愛哭鬼」。

I don't want to be in the Bible in that way, and I don't want you to read the Bible that way.

我不想以這種方式去研讀聖經中，我也不希望你以這種方式閱讀聖經。

It's a little tip to help you read the Bible when you read it by yourself in your quiet times. Think about the context.

這是一個小技巧，可以幫助您在安靜的時候自己閱讀聖經。考慮一下上文下理。

For this passage, there's one helpful context marker need to know:

對於這篇經文，有一個有用的上下文標記需要了解：

- Mark is written to people at a time when Christians were being persecuted – at that time, the Roman Emperor Nero hated Christians. So, Christians at the time of writing Mark were being killed for their faith.

- 《馬可福音》是在基督徒受到迫害的時代寫給人們的——當時羅馬皇帝尼祿憎恨基督徒。因此，在寫《馬可福音》的時候，基督徒正在為他們的信仰而被殺。

I think we need to let that sit for a bit. Let's not move on from that quickly.

我認為我們需要讓這一點沉澱一會兒。我們先不要這麼快地繼續前進。

The very reality of Christians was that you would die an earthly death for just saying 'Jesus is Lord.'

基督徒的現實是，你會為說「耶穌是主」而死在塵世。

The reality is that Christians at the time were encouraged not to shrink back; they were encouraged to share the gospel despite the face of death.

現實情況是，當時的基督徒被鼓勵不要退縮，他們被鼓勵分享福音，儘管面臨死亡。

By God's grace, there have been centuries of Christians, and today, there are 2.38 million people who trust in Jesus or at least have heard about Jesus.

靠著神的恩典，基督徒已經存在了很多幾個世紀，今天有 238 萬人相信耶穌，或至少聽說過耶穌是誰。

Why die for something not real? Why die for something not worth it?  
若不是真實的為什麼要為他而死？若不是的值得為什麼要為他而死？

So that's the audience of Mark, now let's dive in verse 17:  
這就是馬可的聽眾，現在讓我們深入研究第 17 節：

***As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. "Good teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?"***

耶穌剛上路的時候，有一個人跑來，跪在他面前，問他：「善良的老師，我該做甚麼事才能承受永生？」

Now, there have been other times when people approach Jesus, but their questions to catch Jesus out or test him, and spoilers, they never do. Or their heart isn't genuine; there's an ulterior motive to asking their question. But from here, this isn't that. This guy is pure and genuine. He isn't a fake.

現在也有其他時候，人們接近耶穌，但他們的問題是為了抓住耶穌或考驗他，劇透是，他們從來沒有做到。或是他們的心不真誠，是別有用心的問他們的問題。但從這裡來看，情況並非如此。這傢伙真是貨真價實的。他不是假的。

He is genuine about approaching Jesus as someone who might know teachings, who is wise enough to tell him how to be able to have life forever, in other words, heaven, God's forever place with him.

他真心實意地將耶穌視為一個了解教義的人，耶穌有足夠的智慧告訴他如何能夠獲得永遠的生命，換句話說，天堂，上帝永遠與他同在的地方。

So, what does Jesus say? Verse 18, ***"Why do you call me good? No one is good except God alone."***

那耶穌怎麼說呢？第 18 節「你為甚麼稱我是善良的？除了上帝一位之外，再沒有善良的。」

Jesus doesn't answer the question directly. He goes back with another question. Have you ever been in those situations where you ask your parents a question, and they come back with a question, like 'Why?', and it's like, 'JUST TELL ME!'

耶穌沒有直接回答這個問題，而是提出了另一個問題。你有沒有遇到過這樣的情況：你問父母一個問題，他們會問你一個問題，比如「為什麼？」，就像「告訴我吧！」

But I reckon Jesus is onto something. Why does this man call him a good teacher? Is it because Jesus is someone who does good things? Is someone who teaches good things? Or is he perhaps someone who is good in character?

但我認為耶穌是有道理的，為什麼這個人稱他為良善的老師呢？是因為耶穌是行善的人嗎？是一個教導善事的人嗎？或者他也許是個性格善良的人？

Jesus says only God is good. Because the person has missed the point or did not see it, he is not talking to a teacher. A rabbi. Someone who knows the Scriptures. He's speaking to Jesus Christ,

the son of God. Colossians 1 proclaims that he is the image of God. That when you see Jesus, you see God himself.

耶穌說除了上帝一位之外，再沒有善良的。因為這個人沒有抓到重點或沒有看到它。他不是跟一位老師說話，拉比，一個懂得聖經的人。他正在對神的兒子耶穌基督說話。《歌羅西書》第一章宣告他是神的形像。當你看到耶穌時，你就看到了上帝自己。

Jesus then continues listing the law and the 10 Commandments to the Rich Man, to which he responds, I've done all those things since he was a kid. His claim is the length of time he has followed the law.

耶穌繼續對年輕財主列出了律法和十誡，他對此做出了回應，「老師，這一切我從小都遵守了。」他的主張是他遵守法律的時間長度。

He's kept the law, and not only that but he's kept it for ages! I mean, congratulations to him!  
他遵守了法律，不僅如此，他還遵守了很多年！我的意思是應恭賀他！

I used to be a part of a beach mission, and often, there was this kind of, 'OOH, who has reached the two-hand club.' The two-hand club meant that you had not been on just one mission, two missions, 3, 4, 5, but at least six missions.

我曾參與過海灘宣教，經常會有這樣的聲音，「哦，誰已經達到了雙手俱樂部。」雙手俱樂部意味著你不僅參加過 1 次、2 次、3 次、4 次、5 次，而是至少 6 次。

Then you'd look at some people as they count each year with each finger as they approach their second hand. She's reached the two-hand club. We'd think they are super holy.

然後你會看到一些人在接近第二隻手時用每根手指數著每年。她已經到達了雙手俱樂部。我們認為他們是超級神聖的。

See, the way the rich man envisions entering God's kingdom is by means of following the law. And for him, his claim is genuine. But it's misguided. He thinks that Jesus is just a teacher, and if he's done enough good things or a special ritual like praying for 24 hours on end for a long enough time, he can get into heaven. We've already this year looked at Ephesians 2 as a church, in which verses 8-9 say: ***For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God—not by works, so that no one can boast.***

看，年輕財主設想進入神的國度的方式就是遵守律法。對他來說，他的宣稱是真誠的。但這是被誤導了的。他認為耶穌只是個老師，如果他做了足夠多的善事，或是進行特殊的儀式，例如連續 24 小時祈禱，時間夠長，他就可以進入天堂。今年我們已在教會一起看過《以弗所書》2 章，第 8-9 節說：**你們得救是本乎恩，也因著信；這並不是出於自己，而是上帝所賜的；也不是出於行為，免得有人自誇。**

You could have been coming to St Paul's for years. You may call St Paul's home. I mean, your great-grandparents and grandparents could have been at the church for decades, like they are the furniture here.

您可能已經來聖保羅很多年了，您可以稱聖保羅為家。我的意思是，您的曾祖父母和祖父母可能已經在教堂待了幾十年了，就像他們是這裡的傢俱一樣。

Maybe you've thought that if you stop swearing, that will save you. Friends, you are saved by trusting in Jesus as your Lord and Saviour. Don't forget that.

也許你認為如果你停止說髒話，就會拯救你。朋友們，你們因著信靠耶穌為你們的主和救主而得救。別忘了這一點。

So, Jesus responds to the guy. Come look with me in verse 21, eyes glued into your Bibles: ***Jesus looked at him and loved him. “One thing you lack,” he said. “Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.”***

所以耶穌回應了這個人。跟我一起來看看第 21 節，眼睛盯著你的聖經：***耶穌看著他，就愛他，對他說：「你還缺少一件：去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；然後來跟從我。」***

The call for the Christian is to give up everything and then come follow him.  
對基督徒的呼召，就是放棄一切，然後來跟從祂。

But did you see it? Jesus here actually answers the question about, ‘Is Jesus worth it?’  
但你看到了嗎？耶穌在這裡實際上回答了「耶穌值得嗎？」的問題。

***‘You will have treasure in heaven.’***  
***「你就必有財寶在天上。」***

Some of you might not have gotten a good picture of what heaven looks like, what it is. Let me read some passages, and my prayer is that God’s spirit moves you to see the glory of God’s kingdom and see that Jesus is worth following.

你們有些人可能還沒有很好地了解天堂是什麼樣子、它是什麼樣。讓我讀一些經文，我祈禱神的靈感動你，使你看見神國度的榮耀，並看見耶穌值得跟隨。

Heaven is a place, according to Revelation 21, where God will ***wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away.***

根據《啟示錄》21 章，天堂是一個地方，神將在那裡：***要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、痛苦，因為先前的事都過去了。***

Jesus says in Matthew 6 that ***treasures in heaven, neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal.***

耶穌在《馬太福音》第 6 章說，***要在天上積蓄財寶；天上沒有蟲子咬，不會鏽壞，也沒有賊挖洞來偷。***

2 Corinthians 5:1 says: ***For we know that if the tent that is our earthly home is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.***

《哥林多後書》5:1 說，***「因為我們知道，我們這地上的帳篷若拆毀了，我們將有上帝所造的居所，不是人手所造的，而是在天上永存的。」***

Friends, I am so excited for heaven. I cannot wait. Heaven will be the place where we will all be made perfect; no more suffering, no more being lonely, no more being rejected. No more tears. We will get to be with our Lord and Saviour.

朋友們，我對天堂感到非常興奮。我等不及了。天堂將是我們所有人都變得完美的地方，不再有痛苦，不再孤獨，不再被拒絕。不要再哭了。我們將與我們的主和救主在一起。

I think the fact that we are those who live in the comforts of the North Shore that it begs the question of whether you are ready to give up your possessions for Jesus. He is talking about money here.

我認為事實上我們是那些生活在舒適的北岸的人，這就引出了一個問題：你是否準備好為耶穌放棄你的財產。他在這裡談論的是錢。

But don't miss the point. Don't miss the point, friends.

但不要錯過重點。朋友們不要錯過重點哦。

The man's problem was that he had great wealth, but that's not Jesus' point.

這個人的問題是他擁有巨大的財富，但這不是耶穌的重點。

Have a look at verse 28. Peter, one of the disciples, says '*We have left everything to follow you!*' 請看第 28 節。其中一位門徒，彼得，說，「*看哪，我們已經撇下一切跟從你了。*」

***“Truly I tell you,” Jesus replied, “no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and the gospel.***

耶穌說：「我實在告訴你們，凡為我和福音撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父親、母親、兒女、田地，

It is money that Jesus is talking about. It's not just money, that he is calling people to give up, but earthly things. Family. Children. Fields. Hobbies. Phones. Work. I don't want to lie to you. There is a cost to following Jesus.

耶穌說的是錢財。而他呼籲人要放棄的不僅是金錢，還有世俗的東西。家庭。孩子。田地。愛好。電話。工作。我不想對你撒謊。跟隨耶穌是要付出代價的。

A few years ago, a fancy chef was circling social media called Salt Bae. Now, he does some very fancy food options. But imagine you're going to Salt Bae's restaurant and getting a tomahawk steak and some still water. Do you know how much it is?

幾年前，社群媒體上出現了一位名叫 Salt Bae 的花哨廚師。他做了一些非常美味的食物選擇。但想像一下，您要去 Salt Bae's 餐廳買一份戰斧牛排和一些純淨水。你知道多少錢嗎？

It's \$1780 for the steak with 24k gold leaf. And get this. \$165 for the still water.

24k 金箔牛排售價\$1780。並且，清水\$165。

Some people think it's worth it.

有些人認為這是值得的。

Is Jesus worth it? Is Jesus worth giving up everything? Jesus says that there will be no one who gives up all things for him who (verse 30): ***30 will fail to receive a hundred times as much in this present age (homes, brothers, sisters, mothers, children and fields—and with them, persecutions) and in the age to come, eternal life.***

耶穌值得嗎？耶穌值得放棄一切嗎？耶穌說，凡為他和福音撇下一切的（第 30 節）：***30 沒有不在此世得百倍的，就是房屋、兄弟、姊妹、母親、兒女、田地，並且要受迫害，在來世得永生。***

Jesus is saying there is something better coming. Jesus is saying that by trusting Jesus, you do not lose out. For the one who has been toiling to keep their family together and appease their kids, Jesus is saying, don't hold back, and you will receive a family in Jesus. For the one who is anxious about financial security, Jesus says find your security in me. To those who are obsessed about what others think of you, rather than what Jesus thinks (that's me...), Jesus says you are loved and affirmed and made in my image.

耶穌說有更好的事情即將到來。耶穌說，信靠耶穌，你不會有任何損失。對於那些一直努力保持家人團聚、並安撫孩子的人來說，耶穌說，不要退縮，你會在耶穌裡得到一個家庭。對於那些擔心財務安穩的人，耶穌說在我身上找到你的安全感。對於那些沉迷於別人對你的看法，而不是耶穌的看法的人（那就是我...），耶穌說你是被愛的，被肯定的，是按照我的形象創造的。

Friend, if you follow Jesus, and you leave your home, brothers, sisters, mother, father, children, your worldly dreams, you don't lose out. You do not lose out.

朋友，如果你跟從耶穌，撇下房屋，或是兄弟、姊妹、父親、母親、兒女、你世俗的夢想，你是不會有損失的。你不會吃虧。

I want to be clear here. Jesus is not saying these things are bad and that these things are not ultimate.

我想在這裡說清楚。耶穌並不是說這些事情不好。而是這些東西都不是終極的。

Do you remember those Hubba Bubba bubble gums? Why want a little Extra gum when you can get the long strap of Hubba Bubba bubble gum? Friend, don't you want the Hubba Bubba?

你還記得那些 hubba bubba 泡泡糖嗎？當你能得到長帶子的 hubba bubba 泡泡糖時，為什麼還要多一點口香糖呢？朋友，你不想來個 hubba bubba 嗎？

Jesus is asking what are you holding back? What are you holding back that is stopping you from answering Jesus' call of saying, 'Come and follow me.' You don't lose out.

耶穌問你在猶豫什麼？你有什麼想保留著而阻止你回應耶穌「來跟從我」的呼召。你是不會失去什麼的。

Friends, today, there is so much half-hearted Christianity. There are people who rock up to church who are warm with you and jump into singing, but something is holding them back from fully committing to Jesus and his community. I don't know; it could be the surf at the beach, it could be the importance of their worldly family, their work, their studies.

朋友們，今天有太多半心半意的基督教，有些人欣然去教堂，對你很熱情，跳起來唱歌，但有一些東西阻礙他們完全委身於耶穌和他的社群，我不知道，可能是海灘上的衝浪，可能是他們的世俗家庭、工作、學習的重要性。

But they're not all in. Maybe you've realised that's you. The thing that you've clung to as being a part of Jesus' family is the fact that your parents love Jesus or the fact that you go to church weekly. That you are the one Christian at school or work.

但他們並沒有完全投入。也許你已經意識到這就是你。身為耶穌家庭的一員，你所堅持的事實是你的父母愛耶穌，或者你每週去教會。你是學校或工作中唯一的基督徒。

People might make excuses such as, I can be a Christian and be rich. Or I can be a Christian and just do anything that will please my child. I can be a Christian and be a popular kid at school. But sin, the stuff holding us back from Jesus, is a heart issue.

人們可能會找藉口，例如我可以成為基督徒，並且變得富有。或者我可以成為基督徒，做任何能讓我的孩子高興的事情。我可以成為基督徒，並成為學校裡受歡迎的孩子。但罪，這個阻礙我們親近耶穌的東西，卻是屬靈的問題。

Following Jesus is about the heart. Matthew 6:24 says: ***'No one can serve two masters. Either you will hate the one and love the other, or you will be devoted to one and despise the other. You cannot serve both God and money.'***

跟從隨耶穌關乎心靈的。《馬太福音》6章24節說，「一個人不能服侍兩個主；他不是恨這個愛那個，就是重這個輕那個。你們不能又服侍上帝，又服侍錢財。」

What is it that you are holding back? Is it being popular? Are you worried about suffering for the gospel (which Jesus also promised in that verse)? Are you scared of what colleagues might think of you following Jesus and his commandments? Friend, Jesus is worth it. You don't lose out.

你到底不願意撇下什麼？是很受歡迎嗎？你是否擔心為福音受苦（耶穌也在這節經文中應許過）？您是否害怕同事會怎樣看您的遵循耶穌及他的誠命？朋友，耶穌是值得的，你不會有損。

Is it a particular activity that you love? Are you worried that if you go to church or youth instead of an opportunity, you'll get kicked out of the sports team or debating team and not be able to compete high level? Friend, Jesus is worth it. You don't lose out.

是您喜歡的特定活動嗎？您是否擔心，如果您去教堂或青少年團契，有機會，您會被踢出運動隊或辯論隊，無法參加高水準的比賽。朋友，耶穌是值得的，你不會有失。

Is there a relationship that you want, or are you doing something that no one knows about, and you know it doesn't please God? But do you still want to pursue that? You can't serve two masters. Jesus is worth it. You aren't losing out?

是否有一種你想要的關係，或者你正在做一些沒人知道而你知道是不討神喜悅的事情？但你還想追求？你不能侍奉兩個主。耶穌是值得的，你不會有失？

Are you all in?

你們都會完全投入嗎？

If that's you, or you know you have been wrestling with this in the past, hear the comfort of the words in verse 21. Despite the man whom Jesus knows will walk away from him because he chooses wealth, Jesus looks at him and loves him. Friend, Jesus sees you, he knows your heart, the deepest of sin, your brokenness, the stuff in life that you're chasing, and says, 'I love you.' I love you enough to send my one and only son to die on the Cross for you. Follow me. You don't lose out.

如果那是你，或者你知道你過去一直在這個問題上掙扎，請聽聽第21節中的話所帶來的安慰。儘管耶穌知道這個人會因為選擇財富而離開他，耶穌看著他，就愛他。朋友，耶穌看見你，他知道你的心，最深的罪，你的破碎，你生命中所追求的東西，並說，「我愛你。」我愛你愛到差遣我唯一的兒子為你死在十字架上。來跟從我。你不會有損失。



What's at stake here is not just the next five years, ten years, twenty years, seventy years, thousand years. I get it. It's hard even to think about what will happen tomorrow.

這裡的利害關係不僅是未來五年、十年、二十年、七十年、千年。我明白了，甚至很難想像明天會發生什麼事。

But what's at stake here is eternity. Whether you follow Jesus or not has an impact on whether you are a part of his family forever.

但這裡的關鍵是永生的。你是否跟從耶穌會影響你是否永遠是祂家庭的一員。

This is something I wanted to preach about at church in January when we first looked at Ephesians 2, but I couldn't because I got vetoed because it would be too long of a sermon. Remember, in Ephesians 2, Paul uses 'you' a lot, like in verse 8: ***For it is by grace you have been saved, through faith.***

這是我們在一月份第一次讀《以弗所書》第 2 章時我想在教會宣講的內容，但不能，被否決了因為會是過長的講道。請記住，在《以弗所書》第 2 章中，保羅多次使用「你們」，例如第 8 節：**你們得救是本乎恩，也因著信。**

That 'you' isn't just 'you' as one person. It's not just you as in Aidan has been saved, Flora has been saved, John has been saved. It's a group of people. It's plural. It's more like you all. You all. For by grace, you all have been saved through faith.

那是「你們」，不是一個人的「你」。不只是你，像艾丹，你被拯救了一樣，弗洛拉，你被拯救了，約翰，你被拯救了。是一群人的。是複數。這更像你們所有人。你們。你們得救是本乎恩，也因著信。

You are not saved to be individuals, as individuals. You have been saved as a community, as the household of faith. You are saved as a family. St Paul's family, what is more important than salvation? What can be more important than the fact that your friends may not be spending life forever with Jesus?

你並不是被拯救去成為一個個體，作為個體。你們作為一個群體、作為信的一家被拯救。你們作為一家人得救了。聖保羅的家人，還有什麼比得救更重要呢？還有什麼比你的朋友可能不會永遠與耶穌共度永生這一事實更重要的呢？

One of the saddest things that I have done is look at a photo of the 11 people I graduated youth with and see that only three of us are still actually followers of Jesus. The rest aren't.

我做過的最悲傷的事情之一就是看著和我一起青少年團契畢業的 11 個人的照片，發現我們中只有三個人仍然實際是耶穌的追隨者。其餘的都不是。

If we are a family, one of your priorities is praying for the people who are sitting next to us, is that they stick with Jesus 'til the very end. You should be asking them how they are going with reading the Bible, loving Jesus, etc.

如果我們是一個家庭，你們的首要任務之一就是為坐在我們旁邊的人祈禱，讓他們堅持耶穌到底。你應該問他們讀聖經、愛耶穌等進展如何。

Let's be honest that can sometimes be an awkward conversation to have, but what's more important?

老實說，有時這可能是一次尷尬的談話，但有比這更重要的事情嗎？

Sometimes, I'm not aware of my sin, so I need someone to call it out and help me. Speaking truth in love, gently and kindly, pointing to me that Jesus is more worth it. I am not losing out. You need that, too. That is why we have God's community, the family.

有時我沒有意識到自己的罪，所以我需要有人指出並幫助我。用愛心說誠實話，溫柔而仁慈，告訴我耶穌更值得。我並沒有失去什麼。你也需要這些。這就是為什麼我們有神的社群、神的家庭。

This has been a big passage with a big call. We aren't to come half-hearted. We need to really reflect on our lives and pray that God's spirit will change us so that we can follow full-heartedly. 這是一段帶有重大呼召的重要段落。我們不能三心二意或半心半意。我們需要真正反思自己的生命，祈求神的靈改變我們，使我們能全心全意地跟從。

**There might be some questions to ask yourself right now, maybe even to ask your close friends in the room; I asked these questions when I wrote this talk, too. Write them down, take a photo of the screen:**

現在可能有一些問題要問自己，甚至可能要問問在這裡的親密朋友，我在寫這講道時也問過這些問題。把它們寫下來，或拍下螢幕上的照片：

Where is your hope right now?

Is the hope that you are holding onto unshakeable?

What's holding you back from giving everything to God?

What is the idol that you are not willing to give up? The sin in your life?

Are you worried that you are losing out?

你現在的希望在哪裡？

你所持有的希望是不可動搖的嗎？

是什麼阻礙你將一切奉獻給神？

你不願放棄的偶像是什麼？你生命中的罪？

您是否擔心自己會有損失？

This might be something you will wrestle with beyond today, maybe in the next few days/weeks. But don't do it alone. Do it with your church family. Join a Community Group and chat with one of the staff after the service. But don't do it alone.

這可能是你今天之後，也許是接下來的幾天/幾週內還要努力解決的問題。但不要單獨做。與你的教會家庭一起這樣做。加入社群小組，崇拜結束後與其中一名教牧同工聊聊。但不要單獨做。

St Paul's, are you all in? Because Jesus is worth it.

聖保羅堂，你們全都投入了嗎？因為耶穌是值得的。